

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council
Église Unie Plymouth-Trinity United Church
Order of Worship / Ordre du culte

Sunday, September 15, 2019 / Dimanche, 15 septembre, 2019

Prelude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Reconnaissance du sol

L'Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères dans tout le Canada sont situés sur les terres traditionnelles des peuples autochtones.

Ici, à Plymouth-Trinity, nous sommes sur le territoire ancestral des Abenakis dont ils ont été responsables depuis toujours.

Call to worship

Appel à la prière

***Gathering Song**

***Cantique**

All things bright and beautiful, all creatures great and small,
all things wise and wonderful: in love, God made them all.

Each little flower that opens, each little bird that sings,

God made their glowing colours, God made their tiny wings.

All things bright and beautiful, all creatures great and small,
all things wise and wonderful: in love, God made them all.

* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

***Opening Prayer**

***Prière d'ouverture**

***Opening hymn**
Praise to the Lord

VU 220 (Eng 3, 4; fr 1, 2)

***Cantique**
Peuple, criez de joie

Children's time

L'heure des enfants

Baptism liturgy

Liturgie du baptême

Prayer

Prière

***Hymn**
Guide me, O Thou great Jehovah

VU 651 (fr 1, 2; Eng 3)

***Cantique**
Guide moi, Berger fidèle

Scriptures

Lectures de la Bible

Jeremiah 4:11-12, 22-28 (OT 702)

Jérémie 4: 11-12, 22-28 (AT 915)

Psalm 14 (VU p 735)

1 Timothy 1:12-17 (NT 208)

1 Timothée 1:12-17 (NT 277)

Luke 15:1-10 (NT 78)

Luc 15:1-10 (NT 101)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâces à Dieu.**

Message / Présentation

Personal reflection / Réflexion personnelle

Hymn
Amazing grace

VU 266 (Eng 1, 2; fr 3, 4)

***Cantique**
Grâce infinie

Minute for / pour Mission

Offering

Collecte

Response

Répons

Take, O take me as I am; summon out what I shall be;
Set your seal upon my heart and live in me.

Oh! Prends moi tel que je suis; Fais-moi vivre que pour toi.
Viens, mets ton sceau sur mon cœur; viens vivre en moi.

Announcements and Sharing in the life of the community
Partage des nouvelles dans la vie de la communauté

Prayers of the people followed by the Lord's Prayer

***Hymn** **VU 641** (fr 1, 2; Eng 3, 4) ***Cantique**
Lord Jesus, You shall be my song Jésus, je voudrais te chanter

***Benediction**

***Response** Amen ***Répons**

Postlude

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Minister / le sacerdoce: All of us / Tout le monde
Clergy / pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist / e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker / entretien: Christopher Bryant

Board chair / Janet McBurney, 819-578-3609
présidente du conseil: JanetJamMcb@gmail.com

Secretary / secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373
PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon
au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping here today. On this day of baptism, which is also the second Sunday in the Time of Creation, let us remember that we are new creatures born from water and the Spirit.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce deuxième dimanche de ce Temps de la Création qui est également un jour de baptême, rappelons-nous que nous sommes de nouvelles créatures, nées de l'eau et de l'Esprit.

Des Bibles en français se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Visiteurs et visiteuses, rapportez une bougie de paix à votre communauté de foi. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles

Reader / Lectures: Martyn Sadler

Ushers / Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Sexton / Bedeau: Andrew Brown

Les pages couvertures du bulletin / Bulletin covers today are sponsored by Kristi Roht, in memory of her parents.

Happy birthday to Judy Hillman (Sept. 21); happy anniversary to Shanna Bernier & Gordon Lambie (Sept. 17).

Nous avons besoin de vous! Les responsables du culte des enfants du dimanche cherchent au moins un ou une bénévole chaque dimanche pour aider avec les enfants... SVP inscrivez-vous; la feuille d'inscription est sur la table à l'arrière du sanctuaire.

Children's church volunteers: We need at least one person every Sunday to help with children's church. Please sign up to help; the sheet is on the table at the back of the sanctuary.

New membership/Children's baptism or presentation: Please contact the minister if you are thinking about becoming a full member of the congregation or presenting a child for baptism.

Devenir membre/Présenter ou baptiser des enfants: Contactez sans tarder le pasteur si vous désirez devenir membre, baptiser ou présenter un enfant.

2020 church calendars: this year in order to reduce waste (and expense), the UCW is taking orders for the church calendars, \$7 each. Please place your order with Janet at janetjammcb@gmail.com or 819-578-3609 by Sept. 29th.

Calendriers d'église 2020: cette année, afin de réduire le gaspillage (et les dépenses), l'UCW vous demande de commander vos calendriers à l'avance! Le coût est de 7\$. Merci de passer votre commande à janetjammcb@gmail.com ou au 819-578-3609 avant le 29 septembre.

Today at 6 p.m. is the deadline for advance items for the September 17 church board meeting agenda. Contact Janet at janetjammcb@gmail.com or 819-578-3609.

Aujourd'hui à 18 h : Date limite pour ajouter à l'ordre du jour de la réunion du conseil d'administration de l'église qui aura lieu le 17 septembre. Contacter Janet au 819-578-3609 ou janetjammcb@gmail.com .

Last week Ruby and Stuart Robinson told us their stories! We thank them; it was instructive and fun. Stay tuned for another *Telling Our Stories* on the evening of October 2.

This week / Cette semaine

Tuesday, Sept. 17: Board meeting at 7:30 p.m. in the parlour.

Mardi, 17 septembre: Réunion du conseil de l'église, 19 h 30.

Wednesday, Sept. 18: Meeting of the Nakonha:ka regional executive at 9 a.m.

Mercredi, 18 septembre : Réunion de l'exécutif du conseil régional de Nakonha :ka.

Thursday, Sept. 19: Education & Outreach meeting at 1:30 p.m. in the parlour.

Jedi, 19 septembre : Réunion de l'équipe Education & Sensibilisation à 13 h 30.

Next week

Le défi de l'interculturalité dans nos ministères: De Babel a la Pentecôte: une fin de semaine axée sur le vivre ensemble dans nos églises; programme oecuménique et interactif, en français, du 20 au 22 septembre et le 16 novembre, à Montréal.

Sunday, Sept. 22, 12th after Pentecost/ dimanche, le 22 septembre

Lectionary readings / Lectures:

Jeremiah 8:18-9:1 Jérémie; Psalm 79:1-9 Psaume; 1 Timothy 2:1-7 1 Timothée; Luke 16:1-13 Luc

Worship at 10:30 a.m. in the sanctuary, with children's church. and guest worship leader Virginia Wallace.

Culte à 10h30, avec culte des enfants et chef de culte Virginia Wallace.

Upcoming / En avance

Sunday, September 29: Stay after the service for our Mission & Service luncheon!

Restez après le culte pour notre repas Mission & Service!

Youth Forum: November 1 to 3 at Union United Church in Sainte-Anne-de-Bellevue.

Forum de la jeunesse : 1er au 3 novembre, à l'Église Union United à Sainte-Anne-de-Bellevue.

United Church of Canada / Église Unie du Canada

Call for photos: The UCC has launched its annual search for photographs for 2021 bulletin covers, and also for the 2021 calendar. The deadline for bulletin pix is Oct. 30, 2019; deadline for the calendar is Dec 30, 2019. Go to www.united-church.ca and search for “submit photos” to find all the details.

Nous voulons vos photos! L’EUC lance leur recherche annuelle de photographies pour les couvertures de bulletins 2021, ainsi que pour le calendrier 2021. La date limite pour le bulletin est le 30 octobre; La date limite pour le calendrier est le 30 décembre. Voir le www.united-church.ca et rechercher «soumettre des photos» pour tous les détails.

Outreach / Sensibilisation

Moisson Estrie: News from the local food bank last week was the reminder that hunger doesn’t take a holiday; la faim ne prend pas de vacances.

They’re especially asking for donations of flour, sugar, pasta, as well as diapers and household products such as soap and washing detergent. And of course cash is always welcome!

Moisson Estrie: Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l’avant et à l’arrière du sanctuaire. Moisson Estrie fournit un secours direct à quelque 1500 personnes chaque mois. De ce nombre, plus de 40% sont des enfants !

Our mission statement

As people of Plymouth-Trinity Church we strive to:

- be a welcoming and caring community following the example of Jesus Christ;
- share in meaningful worship for those who long to hear the Good News;
- deepen our faith and share it with people of all ages;
- listen to and learn from our brothers and sisters of other faiths and denominations;
- promote justice and peace in our city and in our world.

Notre déclaration de mission

Nous, la communauté de l'Église Unie Plymouth-Trinity, nous nous efforçons

- d'être une communauté accueillante et attentionnée en suivant l'exemple de Jésus-Christ
- d'offrir un lieu de partage où la prière et la louange vivent tout leur sens pour ceux qui souhaitent ouvrir leur cœur à la Bonne Nouvelle
- d'approfondir notre foi et la partager avec des personnes de tout âge
- d'apprendre de nos frères et nos soeurs de fois ou de dénominations différentes en pratiquant l'écoute
- de promouvoir la justice et la paix dans notre ville et notre monde.